

# Jdg

## Chapter 12

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיֵּעָבֵר וַיִּבְנֶי-בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְיִפְתָּח וַיִּמְדוּעַ  
kwa-nini Yeftha na-wakamwambia kaskazini na-wakapita wa-Efraimu mtu na-wakalia  
[H4069](#) [H3316](#) [H0559](#) [H6828](#) [H0669](#) [H0376](#) [H6817](#)

וַעֲבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי-עַמּוֹן וְלֹנִי וְלֹא קָרָאתָ קְרִיאַת לְלֶכְתָּ עִמָּוֶה  
pamoja-nawe kwenda kutuita huku na-sisi Amoni na-wana-wa kupigana umepita  
[H3212](#) [H7121](#) [H3808](#) [H5983](#)

בֵּיתְךָ נִשְׂרָף עָלֶיךָ בְּאֵשׁ:  
nyumba-yako tutaichoma juu-yako kwa-moto  
[H8313](#) [H0784](#)

Watu wa Efraimu wakaita majeshi yao, wakavuka kwenda Zafoni, wakamwambia Yeftha, “Kwa nini mmekwenda kupigana na Waamoni bila kutuita ili twende pamoja nawe? Basi tutaichoma moto nyumba yako, pamoja nawe ukiwa ndani yake.”

וַיִּאֶמֶר יִפְתָּח אֶלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וַיִּבְנֵי-בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
na-akasema Yeftha kwao mtu wa-ugomvi nilikuwa mimi na-watu-wangu na-wana-wa  
[H0559](#) [H3316](#) [H0413](#) [H0376](#) [H7379](#) [H1961](#) [H0589](#)

עַמּוֹן מָאֵד וַאֲזַעַק אֶתְכֶם וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם:  
Amoni sana na-nikawaita ninyi na-hamku niokoa mimi kutoka-mikononi-mwao  
[H5983](#) [H3966](#) [H2199](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3467](#) [H0853](#) [H3027](#)

Yeftha akajibu, “Mimi na watu wangu tulikuwa na ugomvi mkubwa na Waamoni, hata ingawa niliwaita hamkuniokoa katika mkono wao.

וַאֲרָאָה כִּי-אֵינָךְ מוֹשִׁיעַ וְאִשְׁמָה נַפְשִׁי בְּכַפִּי  
na-nikaona kwamba hukuwa mkombozi na-nikaweka nafsi-yangu mikononi-mwangu  
[H7200](#) [H0369](#) [H3467](#) [H5315](#) [H3709](#)

וַאֲעַבְרָה אֶל-בְּנֵי-עַמּוֹן וַיִּתְּנֶם יְהוָה וַיִּתְּנֶם אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
na-nikapita kwenda-kwa wana-wa Amoni na-akawatoa Yahwe mikononi-mwangu  
[H0413](#) [H5983](#) [H5414](#) [H3068](#) [H3027](#)

וְלָמָּה עָלִיתָ אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה וְלָמָּה לְהִלָּחֵם בִּי:  
na-kwa-nini mmekuja kwangu hii siku kupigana nami  
[H4100](#) [H5927](#) [H0413](#) [H3117](#) [H2088](#)

Nilipoona kuwa hamkunipa msaada nikauhatarisha uhai wangu na nikavuka kupigana na Waamoni. Naye Bwana akanipatia ushindi dhidi yao. Sasa kwa nini mnanijia leo ili kupigana nami?”

וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת-כָּל-אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת-אֶפְרַיִם  
na-akakusanya Yeftha (-) wote watu-wa Gileadi na-akapigana Efraimu  
[H6908](#) [H3316](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0376](#) [H1568](#) [H0854](#) [H0669](#)

וַיִּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת-אֶפְרַיִם וַיִּבְּרוּ אֶת-אֶמְרוֹ וַיִּקְבְּצוּ  
na-wakawapiga watu-wa Gileadi (-) Efraimu kwa-sababu walisema wakimbizi-wa  
[H5221](#) [H0376](#) [H1568](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0559](#)

אֶפְרַיִם אֶתְּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה:  
Efraimu ninyi Gileadi kati-ya Efraimu kati-ya Manase  
[H0669](#) [H1568](#) [H8432](#) [H0669](#) [H8432](#) [H4519](#)

Ndipo Yefta akakusanya watu wa Gileadi pamoja na kupigana na Efraimu. Wagileadi wakawashinda Efraimu, kwa kuwa Waefraimu walisema, "Ninyi Wagileadi ni watoro mliotoroka toka Efraimu na Manase."

יֵאָמְרוּ	כִּי	וְהָיָה	לְאֶפְרַיִם	הַיַּרְדֵּן	מֵעֵבְרוֹת	אֶת־	גִּלְעָד	וַיִּלְכְּדוּ	5
walisema	wakati	na-ikawa	kwa-Efraimu	Yordani	vivuko-vya	(-)	Gileadi	na-akakamata	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3383</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H3920</a>	
אֵתָּה	הַדְּאֶפְרַיִם	גִּלְעָד	אֲנֹשִׁי-	לֹו	וַיֵּאָמְרוּ	אֶעֱבְרָהּ	אֶפְרַיִם	פְּלִיטֵי	
wewe	Mefraimu	Gileadi	watu-wa	yeye	na-wakamwambia	nipitisha	Efraimu	wakimbizi-wa	
	<a href="#">H0673</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0669</a>		
							לֵא:	וַיֵּאָמְרוּ	
							hapana	na-akasema	
							<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	

Wagileadi wakaviteka vivuko vya Yordani dhidi ya hao Waefraimu, kisha ilikuwa yeyote yule aliyenusurika katika Efraimu aliposema, "Niche nivuke," hao watu wa Gileadi walimuuliza, "Je wewe ni Mwefraimu?" Kama alijibu "Hapana,"

וְלֵא	סִבּוֹלֶתִי	וַיֵּאָמֶר	שִׁבּוֹלֶת	נָא	אֶמְרָ-	לֹו	וַיֵּאָמְרוּ	6	
na-hakuweza	Sibolethi	na-akasema	Shibolethi	tafadhali	sema	yeye	na-wakamwambia		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5451</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0559</a>		
מֵעֵבְרוֹת	אֶל-	וַיִּשְׁחַטּוּהוּ	אוֹתוֹ	וַיֵּאָחֲזוּ		כֵּן	לְדַבֵּר	יָכִין	
vivuko-vya	kwenye	na-wakamchinja	yeye	na-wakamkamata		hivyo	kusema	hakuweza	
	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0270</a>			<a href="#">H1696</a>		
אֵלְפֻ:	וּשְׁנַיִם	אַרְבָּעִים	מֵאָפְרַיִם	הוּא	בְּעֵת	וַיִּפֹּל	הַיַּרְדֵּן		
elfu	na-mbili	elfu-arobaini	kutoka-Efraimu	huo	wakati-huo	na-wakaanguka	Yordani		
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3383</a>		

walimwambia, "Sawa, sema 'Shibolethi.'" Iwapo alitamka, "Sibolethi," kwa sababu hakuweza kutamka hilo neno sawasawa, walimkamata na kumuua hapo kwenye vivuko vya Yordani. Waefraimu 42,000 waliuawa wakati huo.

הַגִּלְעָדִי	יֵפְתָח	וַיָּמָת	שָׁנִים	שֵׁשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יֵפְתָח	וַיִּשְׁפֹּט	7
Mgileadi	Yeftha	na-akafa	miaka	miaka-sita	Israeli	(-)	Yeftha	na-akahukumu	
<a href="#">H1569</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H8199</a>	
							וַיִּקְבֹּר		
							בְּעָרֵי		
							katika-miji-ya	na-akazikwa	
							<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H6912</a>	

Yefta akawa mwamuzi wa Waisraeli kwa muda wa miaka sita. Basi Yefta akafa, akazikwa katika mmojawapo wa miji ya Gileadi.

	לְחָם:מְבִית	אִבְסָנִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	8
	kutoka-Bethlehemu	Ibsani	Israeli	(-)	baada-yake	na-akahukumu	
	<a href="#">H1035</a>	<a href="#">H0078</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8199</a>	

Baada yake, Ibzani wa Bethlehemu akawa mwamuzi wa Israeli.

וּשְׁלֹשִׁים	הַחֹזֶצָה	שָׁלַח	בְּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לֹו	וַיְהִי-	9
na-thelathini	nje	alituma	binti	na-thelathini	wana	thelathini	kwake	na-alikuwa-na	
<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7970</a>		<a href="#">H7970</a>		<a href="#">H1961</a>	
שִׁבְעַ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַחֹזֶן	מִן־	לְבָנָיו	הָבִיא	בְּנוֹת	
miaka-saba	Israeli	(-)	na-akahukumu	nje	kutoka	kwa-wana-wake	alileta	binti	
<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H2351</a>			<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1323</a>	
								שָׁנִים:	
								miaka	
								<a href="#">H8141</a>	

Alikuwa na wana thelathini na binti thelathini. Akawaoza binti zake kwa watu wengine nje ya ukoo wake, na kuwatwalia wanawe wanawake thelathini toka nje ya ukoo wake. Ibzani akawa mwamuzi wa Israeli kwa muda wa miaka saba.

פ	לָחֶם:בְּבֵית	וַיִּקְבֹּר	אִבְשָׁן	וַיָּמָת	10
(P)	huko-Bethlehemu	na-akazikwa	Ibsani	na-akafa	
	<a href="#">H1035</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H0078</a>	<a href="#">H4191</a>	

Ibzani akafa, akazikwa huko Bethlehemu.

יִשְׂרָאֵל	אֶת-	וַיִּשְׁפֹּט	הַזְּבוּלֹנִי	אֵילֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	11
Israeli	(-)	na-akahukumu	Mzebuluni	Eloni	Israeli	(-)	baada-yake	na-akahukumu	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H2075</a>	<a href="#">H0356</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8199</a>	
								עֶשֶׂר שָׁנִים:	
								miaka	miaka-kumi
								<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6235</a>

Baada yake Eloni, Mzabuloni, akawa mwamuzi wa Israeli, naye akawaamua kwa muda wa miaka kumi.

פ	זְבוּלֹן:	בְּאֶרֶץ	בְּאֵילֹן	וַיִּקְבֹּר	הַזְּבוּלֹנִי	אֵילֹן	וַיָּמָת	12
(P)	ya-Zebuluni	katika-nchi	huko-Aiyaloni	na-akazikwa	Mzebuluni	Eloni	na-akafa	
	<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0357</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H2075</a>	<a href="#">H0356</a>	<a href="#">H4191</a>	

Kisha Eloni akafa, akazikwa katika Aiyaloni, katika nchi ya Zabuloni.

	הַפִּרְעָתוֹנִי:	הִלְלִי	בֶן-	עַבְדוֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	13
	Mpirathoni	Hileli	mwana-wa	Abdoni	Israeli	(-)	baada-yake	na-akahukumu	
	<a href="#">H6553</a>	<a href="#">H1985</a>		<a href="#">H5658</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8199</a>	

Baada yake, Abdoni mwana wa Hileli, Mpirathoni, akawa mwamuzi wa Israeli.

עַל-	רִכְבִּים	כְּנִים	כְּנִי	וּשְׁלֹשִׁים	כְּנִים	אַרְבָּעִים	לּוֹ	וַיְהִי-	14
juu-ya	wakipanda	wana	wana-wa	na-thelathini	wana	arobaini	kwake	na-alikuwa-na	
<a href="#">H7392</a>				<a href="#">H7970</a>		<a href="#">H0705</a>		<a href="#">H1961</a>	
		שָׁנִים:	שְׁמֹנֶה	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	וַיִּשְׁפֹּט	עִרְם	שְׁבָעִים	
		miaka	miaka-nane	Israeli	(-)	na-akahukumu	punda	sabini	
		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8083</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H5895</a>	<a href="#">H7657</a>	

Naye akazaa wana arobaini na wana wa wanawe thelathini waliopanda punda sabini. Akawa mwamuzi wa Israeli kwa muda wa miaka minane.

בְּאֶרֶץ	בְּפִרְעָתוֹן	וַיִּקְבֹּר	הַפִּרְעָתוֹנִי	הִלְלִי	בֶן-	עַבְדוֹן	וַיָּמָת	15
katika-nchi	huko-Pirathoni	na-akazikwa	Mpirathoni	Hileli	mwana-wa	Abdoni	na-akafa	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6552</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H6553</a>	<a href="#">H1985</a>		<a href="#">H5658</a>	<a href="#">H4191</a>	
				פ	הָעֵמְלָקִי:	בְּהָר	אַפְרַיִם	
				(P)	wa-Waamaleki	katika-mlima	ya-Efraimu	
					<a href="#">H6003</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0669</a>	

Ndipo Abdoni mwana wa Hileli, Mpirathoni, akafa, naye akazikwa huko Pirathoni katika Efraimu, katika nchi ya vilima ya Waamaleki.